



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาษาไทย

กัลยา ติงศภัทย์, มรว. (2526) "เสียงในภาษาไทย 2" ภาษาไทย 3.

กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช.

ปราณี กุลละวณิชย์. (2529) จ้วง : ชนชาติไทในสาธารณรัฐประชาชนจีน

ภาคที่ 1 กรุงเทพฯ : จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

. (2535) พจนานุกรมจ้วงใต้-ไทย. กรุงเทพฯ : จุฬาลงกรณ์-
มหาวิทยาลัย.

ปราณี กุลละวณิชย์ . (ไม่ปรากฏปีที่พิมพ์) ชนชาติไทในสาธารณรัฐประชาชนจีน.

เปรมินทร์ คาระวี. (2529) รูปและความหมายของคำซ้ำอย่างคี่ที่เป็นคำ
คุณศัพท์และคำวิเศษในภาษาสงขลา. วิทยานิพนธ์ปริญญาโท
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

มีวรรณ สิริวัฒน์. (2523) คำขยายในภาษาถิ่นเชียงใหม่. วารสารมนุษยศาสตร์
10 (กค.-กย.) 2523:97-106.

สุดจิตต์ วิษุโรจน์. (2534) การซ้ำคำในภาษาเมียน เข้า. วิทยานิพนธ์อักษร
ศาสตร์มหาบัณฑิต จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาษาอังกฤษ

Abercrombie, David. (1965) Elements of General Phonetics.

Edinburgh : Edinburgh University Press.

Argelander, A. (1927) Das Farbenhoren und der

synasthetische Faktor der Wahrnehmung. Jena.

Bolinger, Dwight. (1965) Forms of English. Mass.: Harvard
Univ. Press.

- Crisfield, Arthur G. (1978) Sound Symbolism and the Expressive Word of Lao. Ph.D. dissertation University of Hawaii.
- Diffloth, G. (1976) Expressive in Semai. Austroasiatic Studies. Oceanic Linguistics, Special Publication No. 13. University of Hawaii Press.
- _____. (1979) Expressive Phonology and Prosodic Phonology in Mon-Khmer. In Theraphan L. Thongkum et al. (ed.), Studies in Tai and Mon-Khmer Phonetics and Phonology in Honour of Eugenie J.A. Henderson, pp. 49-59. Bangkok : Chulalongkorn Univ. Press.
- Doke, Clement M. (1935) Bantu Linguistic Terminology. New York : Longmans, Green, and Company.
- Firth, J.R. (1930) Speech. London : Ernest Benn Ltd.
- Fordyce, James F. (1988) Studies in Sound Symbolism with Special Reference to English. Ph.D. dissertation, University of California.
- Gleason, H.A. (1955) An Introduction to Descriptive Linguistics. New York : Henry Holt and Company.
- Gregerson, Kenneth. (1984) Pharynx symbolism and Rengao Phonology. Lingua 62
- Hamano, Shoko S. (1986) The Sound Symbolic System of Japanese. Ph.D. dissertation, University of Florida.
- Householder, Fred W. (1964) On the problem of sound meaning and English Phonestheme Word 2, 83-84.
- Jakobson, Roman and Linda Waugh. (1979) The sound shape of language. Bloomington : Indiana Univ. Press.

- Jespersen, Otto. (1922) Symbolic value of the vowel.
Philologica I : 283-333.
- Jørgensen, Eli F. (1978) On the universal character of
phonetic symbolism with special reference to vowels.
Studia Linguistica XXXII. 1-11 : 80-90.
- Kim, Kong-On. (1977) Sound symbolism in Korean. Journal
of Linguistics 13 : 67-75.
- Ladefoged, Peter. (1971) Preliminary to Linguistics
Phonetics. Chicago : The University of Chicago Press.
- Markel, Norman N. and Eric P. Hamp. (1960) Connotative
meanings of certain phoneme sequence Studies in
Linguistics. Bloomington : University of Indiana
Press.
- Masson, David I. (1952) Synesthesia and sound spectra
Word 8 : 39-41.
- Matisoff, James A. (1989) Tone, intonation, and symbolism
in Lahu : loading the syllable canon. Linguistic
of the Tibeto-Burman Area. 12.2 : 147-163.
- Marchand, Hans. (1969) The Categories and Types of Present
day English Word Formation. Munchen :
Verlagsbuchhandlung.
- Newman, Stanley. (1933) Further experiment in phonetic
symbolism. American Journal of Psychology. 45 :
53-75.
- Nichols, Johanna. (1971) Diminutive consonant symbolism
in Western North America. Language. 47 : 826-846.

- Ohala, John J. (1983) Cross-language use of pitch : an ethological view. Phonetica. 40 : 1-18.
- Payom, Dhamabutra. (1976) Recherches sur le symbolisme phonétique en Thai : phonologie of signification. These pour le doctorat d universite Sorbonne.
- Pranee Kullavanijaya (1985) Two Tai dialects in Yunnan ศาสตร์แห่งภาษา. 5 : 1-13.
- Pickett, J.M. (1980) The Sound of Speech Communication. Maryland : University Park Press.
- Samarin, William J. (1970) Inventory and choice in expressive language Word. 29 : 153-169.
- Sapir, Edward. (1929) A study in phonetic sybolism. Journal of experimental psychology 12.
- Schane, Sanford A. (1984) Generative Phonology. New Jersey : Prentice-Hall Inc.
- Scovel, Thomas. (1977) Some observations on restricted intensifiers in Norther Thai, A Tai fesschrift for William J. Gedney edited by Thomas W Gething, Honolulu.
- Theraphan L. Thongkum. (1979) Iconicity of vowel qualities in Northeastern Thai reduplicated words. In Theraphan L. Thongkum et al. (ed.) Studies in Tai and Mon-Khmer Phonetic and Phonology in Honour of Eugenie J.A. Henderson. Bangkok : Chulalongkorn Univ. Press.

Theraphan L. Thongkum. (1985) Long syllable v.s. Short syllables in standard Thai: What are they phonologically ? Paper presented at the International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics, 12th October 1985. Paris.

_____. (1987) Nyah Kur (Chao Bon)-Thai-English Dictionary: Monic Studies VII . Bangkok: Chulalongkorn U press.

Tolman, Albert H. (1887) The laws of tone-color in the English language. Andover Review 7 : 326-337.

Ullmann, Stephen. (1967) An Introduction to the Science of Meaning. Oxford : Basil Blackwell.

Ullan, Russell. (1971) Size-sound symbolism. In Joseph H. Greenberg (ed.) Universals of Human Language. V. 2, Standford : Standford University Press.

Wescott, Roger W. (1971) Linguistic iconism. Language. 47 : 416-428.

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาคผนวก

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ในภาคผนวกนี้เป็นรายการคำแสดงภาพลักษณ์ในภาษาไทยเพื่อนำมาใช้เป็นข้อมูลในการวิจัยครั้งนี้ รายละเอียดของรายการคำมีดังนี้

- รายการคำจะเรียงตามประเภทของคำแสดงภาพลักษณ์
- คำในวงเล็บคือ คำกริยาที่คำแสดงภาพลักษณ์นั้นปรากฏร่วม
- ความหมายของคำแสดงภาพลักษณ์มิได้ให้ไว้โดยละเอียด ด้วยเห็นว่าผู้ที่ต้องการใช้สามารถทราบความหมายได้จากผลการวิจัยนี้ อีกทั้งจะเป็นการสะดวกแก่ผู้ที่ต้องการนำไปทดสอบหรือวิเคราะห์ด้วยตนเองจะไม่ถูกชี้นำด้วยความหมายที่ผู้วิจัยให้ไว้

ประเภทแสงสี

(lè̌m)	jǎ̌t - jǎ̌t	วาว
	jan̄ - jan̄	วาว
(lān̄)	cāān̄ - hāān̄	แดง
(xw̄īn̄)	cw̄īn̄ - hō̄īn̄	ชมพู
(sà̄w)	mō̄t - thō̄t	หม่น, เศร์้า
	phāt - phāt	หม่น, เศร์้า
(lǎ̄n̄)	ʔə̄ - hə̄	เหลือง
	cāān̄ - hāān̄	เหลือง
	cw̄īn̄ - hō̄īn̄	เหลือง
(lān̄)	cw̄īn̄ - kw̄īn̄	ใส, เหลือง
	sě̄n̄ - hě̄n̄	ใส, เหลือง
(xé̄w)	cāá̄w - ʔá̄á̄w	เขียว
(xū̄n̄)	sū̄n̄ - mū̄n̄	ขุ่น
(kām)	ʔh̄t - t̄h̄t	แดงกำ, แดงเข้ม
(phə̄k)	sā̄k - lā̄k	ขาว

(xaǎw)	saāt - lǎat	ขาว
(sǎŋ)	ŋaǎw - ŋǎaw	ส่อง
(lam)	phât - phât	ดำ
	phûat - phûat	ดำ
	mút - mút	มืด
	kǎm - ŋǎm	ดำมะเหม่อม
(hún)	kún - kún	เรือ เรือง
(mōn)	thū - thū	หม่น

ลักษณะรูปร่าง

(mom)	ʔop - pōp	บวม
(jaán)	ʔó - jô	ยาน
(lúm)	ʔúk - lúk	เป็นหลุม
(kaan)	won - won	กว้าง
(lóm)	wót - wót	หลวม
(jǎj)	ʔon - jon	ย้อย, ห้อย
(hēw)	lom - ʔom	เหี่ยว
(kè)	ʔaap - ʔaap	แก่, แข็ง
(sún)	kaǎw - jaǎw	สูง
	kók - jók	สูง
(sé)	jon - jon	ผอมเรียว
(maap)	taap - maap	แบน
	tǎp - mǎp	แบน
	tēp - mēp	แบน
(maan)	hem - hem	บาง
(lǎ)	ʔúk - túk	หนา

(lóm)	ʔóm - tóm	กลม
(kót)	kók - ɲók	กด
(món)	hun - hun	มน, กลม
(kón)	ʔút - tút	เป็นก้อน
(pón)	ʔúm - túm	พอง
(pí)	ʔóm - póm	(แก้ม) พอง
(sám)	taák - saák	แซ่มนกันขึ้นมา
(haan)	caáw - faáw	(หนาม) อยู่ห่าง ๆ กัน

ท่าทางการเคลื่อนไหว

(maep)	thà - là	แลบลิ้น
(haan)	kók - jók	เขยก
	kók - kók	เขยก กึก กัก
(ɲaen)	màn - jàn	อ้าปากผงาบ
(ta kət)	ʔaáw - ʔáaw	คำตาดมึงทิ้ง
(sān)	tuán - tuán	สน
	thút - thút	สน
	thút - thút	สน
	phaat - phaat	สน
(hóm)	jōɲ - jōɲ	ขย่ม
	jōp - jōp	ขย่ม
(phaep)	jaáp - jaáp	กระพริบ
(maep)	jan - jan	ฟ้าแลบ
(ʔəm)	jon - jon	หมอกแผ่ปกคลุม
(phǎɲ)	jój - jój	ฝนโปรยปราย
(tāj)	juk - juk	ไต่กระดุม ๆ

(ki)	won - won	ปลิว เหยียบ ๆ
(lǎw)	wún - wún	ลมหมุน வீด ๆ
	wú - wú	หวิว ๆ
	wút - wút	วีด ๆ

กลืน

(mǎn)	cǎn - cǎn	เหม็น
	?um - ?um	เหม็น ตี ตี
(xǎw)	?um - ?um	ควาว
(hǎm)	hǎn - hǎn	หอม

รส

(caan)	léw - léw	จืด
(waan)	lǎm - lǎm	หวาน
(sòm)	taap - taap	เปรี้ยว
(xǎm)	caam - kaam	ขม
(kém)	caat - caat	เค็ม
(faät)	saaw - laaw	ฝาด
(phèt)	saat - saat	รสเผ็ด, เสิ้งเผ็ด

สัมผัสหรือสภาพ

(xǎn)	tañ - tañ	ตึง
-------	-----------	-----

(xǎ̃ŋ)	kǎk - kǎk	แข็ง
(tan)	ʔǎk - tǎk	ตัน, แน่น
(lǎk)	ʔǎk - kǎk	หนัก
(lǎew)	jók - jók	เหลว
(léw)	júk - júk	(ยาง) เหนียว
(jǎap)	thút - thút	(เนื้อ) เหนียว
(mun)	lǎt - lǎt	ล้น
(hǎt)	xaaw - xaaw	สาก
(ʔón)	jóm - jóm	นึ่ม
(mǎw)	jwŋ - jwŋ	เบา

ความรู้สึก

(ʔūn)	mun - mun	อุน
(kǎt)	cút - cút	เย็น
(cēp)	thút - thút	เจ็บ
(màj)	waat - waat	(ลม) ร้อน
(wón)	waak - waak	โกรธ ปั่นป่วน

เสียง

fít - fít	นกหวีด
sà - sà	ฝนตก
tǎŋ	กริ่ง
kǎŋ - kǎŋ	เสียงเคาะเหล็ก กลอง
ŋǎŋ - ŋǎŋ	โฆ่ง ๆ

tôp - tôp	จับ ๆ (หม้ออาหาร)
xúm - xúm	ครั้น ๆ
pwn - pwn	เสียงกลอง
pan - pan	ปัง ๆ
pâat - pâat	เสียงพายลม
caak - caak	เสียงลิง
ʔaap - ʔaap	เสียงเปิด
púk - púk	เสียงตกกระทบ
cók - cók	เสียงหยดน้ำ
kók - kók	เสียงเคาะไม้
ɲaaw - ɲaaw	เสียงตะโกน
hú - hú	ฮือ ฮือ
wók - wók	บ๊อ ก ๆ

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ประวัติผู้เขียน

นายชนานันท์ ตรงดี เกิดเมื่อวันที่ 1 มิถุนายน พ.ศ. 2502 ที่ จังหวัดสกลนคร สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาศิลปศาสตรบัณฑิต (เกียรตินิยม อันดับหนึ่ง) สาขาวิชาภาษาและวรรณคดีอังกฤษ จากวิทยาลัยคณาวิสต์ เมื่อปี การศึกษา 2526 สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต สาขา วิชาภาษาศาสตร์ จากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เมื่อปีการศึกษา 2529 เข้า ศึกษาต่อในหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรดุษฎีบัณฑิต สาขาวิชาภาษาศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เป็นรุ่นแรก เมื่อปีการศึกษา 2530

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย